

# Crotale

## Federico García Lorca

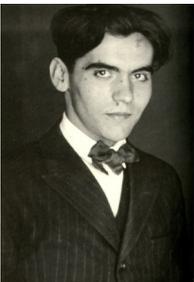
Crotale.  
Crotale.  
Crotale.  
Scarabée sonore.

Dans l'araignée  
de la main  
tu frises l'air  
chaud,  
et tu t'étouffes en ton trille  
de bois.

Crotale.  
Crotale.  
Crotale.  
Scarabée sonore.

*Poème du cante jondo*

*Traduction de Pierre Darmangeat*



Federico García Lorca (1898 – 1936) était un poète, dramaturge, peintre, pianiste et compositeur espagnol. Il grandit à Fuente Vaqueros, près de Grenade, puis alla vivre à Madrid pour rencontrer le succès. Il fit la connaissance d'artistes qui allaient devenir majeurs : Luis Buñuel, Salvador Dalí... Après un voyage aux États-Unis d'Amérique, la chute de la dictature de Miguel Primo de Rivera et le rétablissement de la république, il devint directeur d'une société de théâtre étudiante.

Lorsque la guerre civile éclata en 1936, il fut fusillé par des rebelles anti-républicains, à cause de ses prises de position politiques. Jusqu'à la mort du dictateur Franco (en 1975), ses œuvres furent soit interdites, soit fortement censurées en Espagne.

# Les six cordes

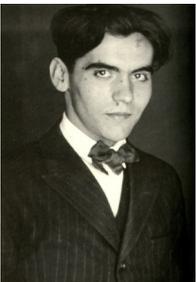
## Federico García Lorca

La guitare  
fait pleurer les songes.  
Le sanglot des âmes  
perdus  
s'échappe par sa bouche  
ronde.

Et comme la tarentule,  
elle tisse une grande étoile  
pour chasser les soupirs  
qui flottent dans sa noire  
citerne de bois.

*Poème du cante jondo*

*Traduction de Pierre Darmangeat*



Federico García Lorca (1898 – 1936) était un poète, dramaturge, peintre, pianiste et compositeur espagnol. Il grandit à Fuente Vaqueros, près de Grenade, puis alla vivre à Madrid pour rencontrer le succès. Il fit la connaissance d'artistes qui allaient devenir majeurs : Luis Buñuel, Salvador Dalí... Après un voyage aux États-Unis d'Amérique, la chute de la dictature de Miguel Primo de Rivera et le rétablissement de la république, il devint directeur d'une société de théâtre étudiante.

Lorsque la guerre civile éclata en 1936, il fut fusillé par des rebelles anti-républicains, à cause de ses prises de position politiques. Jusqu'à la mort du dictateur Franco (en 1975), ses œuvres furent soit interdites, soit fortement censurées en Espagne.

# Chanson de cavalier

## Federico García Lorca

Sous la lune noire  
des pillards de route  
tes éperons sonnent...

*À Miguel Pizarro (dans l'irrégularité  
symétrique du Japon).*

Petit cheval noir  
où emportes-tu ton cavalier mort ?

Tes durs éperons,  
brigand immobile  
qui perdis les brides.

Petit cheval froid  
quel est ce parfum de fleur de couteau ?

Sous la lune noire  
la Sierra Morena  
a son flanc qui saigne.

Petit cheval noir  
où emportes-tu ton cavalier mort ?

Là-haut, la nuit plante  
à ses côtes noires  
des éperons d'astres.

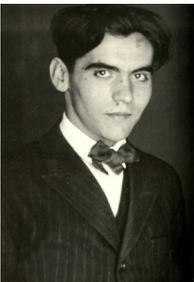
Petit cheval froid  
quel est ce parfum de fleur de couteau ?

Sous la lune noire  
un cri ! et la corne  
d'un feu de montagne.

Petit cheval noir,  
où emportes-tu ton cavalier mort ?

*Chansons*

*Traduction d'André Belamich*



Federico García Lorca (1898 – 1936) était un poète, dramaturge, peintre, pianiste et compositeur espagnol. Il grandit à Fuente Vaqueros, près de Grenade, puis alla vivre à Madrid pour rencontrer le succès. Il fit la connaissance d'artistes qui allaient devenir majeurs : Luis Buñuel, Salvador Dalí... Après un voyage aux États-Unis d'Amérique, la chute de la dictature de Miguel Primo de Rivera et le rétablissement de la république, il devint directeur d'une société de théâtre étudiante.

Lorsque la guerre civile éclata en 1936, il fut fusillé par des rebelles anti-républicains, à cause de ses prises de position politiques. Jusqu'à la mort du dictateur Franco (en 1975), ses œuvres furent soit interdites, soit fortement censurées en Espagne.

# Le Pélican

Robert Desnos

Le Capitaine Jonathan,  
Étant âgé de dix-huit ans  
Capture un jour un pélican  
Dans une île d'Extrême-Orient,

Le pélican de Jonathan  
Au matin, pond un œuf tout blanc  
Et il en sort un pélican  
Lui ressemblant étonnamment.

Et ce deuxième pélican  
Pond, à son tour, un œuf tout blanc  
D'où sort, inévitablement

Un autre, qui en fait autant.

Cela peut durer pendant très longtemps  
Si l'on ne fait pas d'omelette avant.

*Chantefables*  
1944



Robert Desnos (1900 – 1945) était un poète et un journaliste français. Peu passionné par l'école, il adorait lire. Autodidacte, il rejoignit André Breton et Louis Aragon, amis de Paul Éluard, dans le mouvement surréaliste en 1922. En 1924, il tomba amoureux d'Yvonne George qui lui inspira de nombreux poèmes avant de mourir de la tuberculose en 1930. Il partagea ensuite sa vie avec Youki Foujita et s'éloigna du surréalisme lorsque André Breton voulut lui donner un aspect politique.

Tenté par le journalisme, il s'engagea en 1934 dans les mouvements antifascistes puis, à partir de 1942, dans un réseau résistant. Arrêté en 1944, il fut déporté et mourut du typhus en 1945, quelques semaines après la libération de son camp tchécoslovaque par les Russes.

# Vent nocturne

Robert Desnos

Sur la mer maritime se perdent les perdus  
Les morts meurent en chassant des chasseurs  
dansent en rond une ronde  
Dieux divins ! Hommes humains !  
De mes doigts digitaux je déchire une cervelle cérébrale.  
    Quelle angoissante angoisse  
Mais les maîtresses maîtrisées ont des cheveux chevelus  
    Cieux célestes  
    terre terrestre  
Mais où est la terre céleste ?

*Langage cuit*  
1923



Robert Desnos (1900 – 1945) était un poète et un journaliste français. Peu passionné par l'école, il adorait lire. Autodidacte, il rejoignit André Breton et Louis Aragon, amis de Paul Éluard, dans le mouvement surréaliste en 1922. En 1924, il tomba amoureux d'Yvonne George qui lui inspira de nombreux poèmes avant de mourir de la tuberculose en 1930. Il partagea ensuite sa vie avec Youki Foujita et s'éloigna du surréalisme lorsque André Breton voulut lui donner un aspect politique.

Tenté par le journalisme, il s'engagea en 1934 dans les mouvements antifascistes puis, à partir de 1942, dans un réseau résistant. Arrêté en 1944, il fut déporté et mourut du typhus en 1945, quelques semaines après la libération de son camp tchécoslovaque par les Russes.

# Un jour qu'il faisait nuit

Robert Desnos

Il s'envola au fond de la rivière.  
Les pierres en bois d'ébène, les fils de fer en or et la croix sans branche.  
Tout rien.  
Je la hais d'amour comme tout un chacun.  
Le mort respirait de grandes bouffées de vide.  
Le compas traçait des carrés et des triangles à cinq côtés.  
Après cela il descendit au grenier.  
Les étoiles de midi resplendissaient.  
Le chasseur revenait carnassière pleine de poissons  
Sur la rive au milieu de la Seine.  
Un ver de terre, marque le centre du cercle sur la circonférence.  
En silence mes yeux prononcèrent un bruyant discours.  
Alors nous avançons dans une allée déserte où se pressait la foule.  
Quand la marche nous eut bien reposé  
nous eûmes le courage de nous asseoir  
puis au réveil nos yeux se fermèrent  
et l'aube versa sur nous les réservoirs de la nuit.  
La pluie nous sécha.

*Langage cuit*  
1923



Robert Desnos (1900 – 1945) était un poète et un journaliste français. Peu passionné par l'école, il adorait lire. Autodidacte, il rejoignit André Breton et Louis Aragon, amis de Paul Éluard, dans le mouvement surréaliste en 1922. En 1924, il tomba amoureux d'Yvonne George qui lui inspira de nombreux poèmes avant de mourir de la tuberculose en 1930. Il partagea ensuite sa vie avec Youki Foujita et s'éloigna du surréalisme lorsque André Breton voulut lui donner un aspect politique.

Tenté par le journalisme, il s'engagea en 1934 dans les mouvements antifascistes puis, à partir de 1942, dans un réseau résistant. Arrêté en 1944, il fut déporté et mourut du typhus en 1945, quelques semaines après la libération de son camp tchécoslovaque par les Russes.